

互联网与外语教学

薛松

(重庆大学外国语学院,重庆 400030)

摘要:随着国际互联网在全世界的普及,在现代外语教学中,为了使外语教学课堂更加生动活泼,而且紧跟时代信息脉搏,越来越多的外语教学工作者大量使用国际互联网,互联网已作为新的媒体教学工具日益受到重视并且在外语教学法上得到研究。本文介绍了如何运用此最新媒体于外语教学的经验。

关键词:互联网;电子邮件;媒体教学

中图分类号:H319

文献标识码:B

文章编号:1008-5831(2004)06-0125-02

一、国际互联网在外语教学中的运用形式

常见形式 互联网在外语教学上的运用已和它在其它领域上的运用一样成为一种国际潮流,其中利用互联网下载或查阅最新资料是外语教师首选的方法。另外目前普遍流行最具代表性的电子邮件项目也是外语教学的另一大突破。电子邮件运用到外语教学中最大的可能性就是在教师引导下,在全世界不同的国家之间的两个或多个班级的学生之间进行与教学有关的交流。这项工作的重点在于这些班级之间伙伴关系的融洽。同时电子邮件也可以在互联网络上起到另外的作用,即通过把文件作为一个讨论议题向全世界发出,从而吸引大量的人参与到网上讨论,起到召集的作用。此外外语学习者为了尽快同母语者建立起伙伴关系,也喜欢采用互联网上的聊天室,通过同母语者的聊天掌握一些实用的外语表达方法。通过聊天室学外语是目前最流行的外语学习方法。

问卷形式 在国际互联网络上发送问卷及随后进行答卷分析,这是互联网运用于外语教学中的另外一种可能性。此项目的首要问题是问卷的组织。把班级分成若干小组,每个小组负责整理一个日常生活中某一领域的问题,比如有关学校的结构、节假日、家庭生活等等。当然也可紧密联系概况课单元的知识,也可询问每个人对每个问题的个人看法,如有关各自的政治观点。整理好的问卷以一定的方式通过国际互联网络发出,以便能尽快收到答复。学生们先把收到的答卷在小组范围内总结,然后在全班公布其结果。

模拟形式 互联网上的电子邮件虽然是目前运用最广泛的媒介物之一,但也不必把它作为真实交际的唯一手段。与在班级内部相比,在一定情况下通过电子邮件也能使交际过程的模拟进行得丰富多彩和接近实际。此项目的最佳运用是在商务外语的学习中。教师可要求学生和他们国外的电子信友各自扮演商务伙伴进行交往。学生们写的邮件虽然内容不是真实的情况,但他们所写的却是他们各自扮演的角色所应当写的内容。就这点而言,现实性已达到很高的程度了。

教育网络 除大众化的自由网络外,如今在全世界出现了

许多教育网络。这些教育网络大多数是英语网。这些教育网络根据不同的教育方向开设了各自专门的网络。其中有名的有:美国电信公司 AT&T 开设的“Learning Network”(学习网络)、英国电信创建的教育网络“Campus2000”。这些教育网络把世界各地的学校用网络联系起来,并按各自不同的特殊要求提供服务。教育网络为不同专业的不同课程提供了各种讨论议题,对此议题感兴趣的班级只需上网轻轻一点就可以参与进去。许多有价值的建议和电子邮件项目都来自于网络。

二、互联网在外语教学中的具体实施

新闻和时事评论 随着国际互联网在全世界的普及,互联网在新闻媒体中起着越来越重要的作用。人们可以通过互联网看到最新的外语新闻和有关各种领域的外语时事评论。一方面人们可以由此了解有关的外语专业术语,利用互联网弥补外语资料陈旧、更新慢的缺陷。通过每日外语新闻使外语学习者尽快学会母语国习惯的用词造句方式。另一方面外语学习者又能在互联网上实施前面所提到的讨论议题项目,对各种领域(如政治、经济、文化、饮食、旅游等方面)的议题进行讨论,当然其中也包括许多与语言教学有关的讨论议题。从项目实施的技术角度看,这种讨论议题更适用于互联网上的电子邮件项目。这个讨论过程主要从两方面实现:一方面即是所称的“新闻组”,每个人的文章都可以寄到这里,它类似一份报纸,在一定时间内在互联网络上分类储存各种新闻并供感兴趣的人查阅。另一方面,存在着“Listservs”(目录服务)“Mailing lists”(邮件目录)。信息通过邮件的形式被传送到预定者手中。所有的这些形式都有一个共同点,即文件都是通过电子邮件的形式发送。只要一个学校具备发送和接收电子邮件的技术条件,就可以考虑在一定范围内全班或单个学生事先收看合适的讨论专题的文章,然后再写出自己的文章发送出去。此项目可以训练学生的写作和阅读能力,并且跟时事或概况题目联系起来。目前在国际互联网络上的大量讨论议题都运用英语,这对其他语种学生存在相当大的难度。

教师的角色 在互联网运用于外语教学的项目中,教师

收稿日期:2004-07-14

作者简介:薛松(1969-),女,重庆人,重庆大学外国语学院副教授,主要从事德语语言文学、跨文化交际及外语教学法研究。

在教学的准备阶段扮演着非常重要的角色。外语教师在使用国外原版教材时如果缺少与其配套的教学资料,都可以在网上找到其网页,该网页上都有相应配套的课堂教学材料和练习。通常的方法是通过该教材的出版社找到与之相配的各种音像材料。目前大多数教材的网址上都可以看到专门为用其教材的教师和学生建立的网页。例如,教师在准备有关“旅游”的教案时都可以找到其它相关联的教学参考和一些背景资料。有的教材网页还提供一些有关旅游的网址,既涉及了词汇学习、演讲表达的基本功训练,同时又提供了很大的信息量,如不同国家对旅游的不同理解和看法。此外,在互联网上设计的电子邮件项目中教师的角色与传统教学中的教师角色也有所不同:在此项目中教师必须和他国外的合作伙伴共同展开准备工作。这要求他必须比准备传统教学付出更多的时间和精力。而且项目的每一步骤都应制定准确,以便使每个项目参与者都对他们的课程设计有个信赖的基础。在电子邮件项目计划制定中所出现的错误不象在传统教学中由单个教师自己制定计划所出现的错误那么容易改正。如果电子邮件项目已经开始运行,教师就必须习惯他不再是学生们所写邮件的第一收件人。学生们最终主要写给他们的电子邮件伙伴。教师也应较少或完全不影响学生从他们电子邮件信友那儿收到的邮件的内容。他也不能单独在大范围内选择课文材料作补充。这一切对于在传统教学中居于中心地位的教师来说还需要一个适应的过程。

其它媒体的运用 互联网上的电子邮件项目中没有限定参与者之间仅局限于电子邮件的交换。如果参与者有多余的时间和精力,他们同时也可以运用其它的媒介物,特别是也可以进行图片或其它表格的图解(如卡片和地图)、录音和录像的交换。这些资料既可以通过邮寄的方式,在技术条件允许的情况下也可以通过电子邮件的途径传送。之后还可以通过电子邮件进行有关资料内容方面的交流。这些辅助的媒体虽然会消耗大量的时间和精力,但它们可以使电子邮件项目更加有趣和贴近生活,而且还能使学生们通过此项目更好地了解自己生活的世界。

三、国际互联网在外语教学中的作用

培养语言能力 互联网上的通讯是通过书面进行交际,所以互联网上的交流首先培养的是学生的写作和阅读能力。在写作方面主要是写与收件人有关的文章,因此常常带有书信特点;在阅读方面主要阅读大量不是专门为教学准备的时文。其次,说和听的能力在课堂上也会间接得到训练。在课堂上常可以把互联网上的内容作为课堂对话的话题,与此同时也可以在对话中训练学生听的能力。通过互联网上的电子邮件项目能培养学生学会写与收件人有关的内容,因为他们最终将把这种写作能力运用到实践中,即给真实存在的收件人写信。而在传统的外语教学中却要求学生给虚构的收件人写信。在电子邮件项目中,学生知道电子邮件会被真实的收件人阅读,因此他们会有强烈的责任感,把信件从语言上和

内容上组织好,以便收件人能很好地理解它。除此之外,写信人也会收到邮件的反馈,获悉所写的邮件是否被理解。教师如果安排一个有目的性的信件内容之后再对回信加以比较。学生会更加有兴趣去写作而且会注重所写的邮件的通讯性。电子邮件和传统邮件在某些方面也相同,具有书信特点。通过教师对电子邮件内容的预先确定更能突出这一特点。因此,电子邮件项目能培养学生的外语写作能力,特别是通信能力。学生所收到的电子邮件不会与教材中的课文或由教师提供的其它文章一样,有教学目的上的处理。对学生而言,唯一对其理解有所帮助的是,事先邮件题目及内容范围的限定和逐渐建立的交际范围。因为邮件内容是以双方的背景知识为基础的。随着项目的进行,双方的写作技巧、对上下文的理解能力以及对词典的运用能力都会从对方那里得到承认。互联网本身和口语无关,但学生们通过互联网上电子邮件的相互交换可以为教学课堂提供无数的谈论话题。听的能力从表面上未得到训练,但实际上通过学生们在课堂上或在其他人面前阅读电子邮件,听力也得到了了一定程度的训练。在电子邮件运用到外语教学这一项目中大多语种对学生们的专业语言结构的分析很薄弱。为此其它语种可以借鉴英语电子邮件项目的经验对学生们的电子邮件的语言进行分析,比较母语国家和非母语国家的学生所写的电子邮件的语言,比较单词频率表、称呼和大小写形式,特别是句子的开头形式和谈论性结构的小品词的运用。通过比较使非母语国家的学生认识到母语者运用母语的一定特点,找出区别,使自己更加接近母语者的使用习惯。

激发学习动力 把国际互联网运用到外语教学中的最大的理由之一是由此可以极大地提高学生们的学习外语的积极性。学生们通过上网查阅资料并独立完成教师布置的作业,培养了自己的综合能力;通过与“真实伙伴”之间的大量交流,学生们学会了写出合乎语言习惯的文章。“真实的伙伴是最有趣的读者”,这是激励学生写作的极大动力。在先进国家进行的有关电子邮件项目的调查中,绝大多数的学生都做出了积极的评价。在回答“通过参加电子邮件项目对自己学习外语的动力起到什么样的作用”的问题时,许多学生都把“有趣”放到第一位,而且都认为,把互联网和外语教学结合起来是外语教学的一个重大变革,觉得能同其它国家的外语学习者交换观点和看法非常有趣。

参考文献:

- [1] PETER WITTHINRICH/GERHARD KAPPE. Datenfernübertragung als Kommunikationsmedium im Bereich der modernen Fremdsprachen[J]. Der neusprachliche Unterricht, 1995, (1): 38-41.
- [2] MARTIN LICHT. Wir holen die Welt ins Klassenzimmer[J]. Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 1994, (41): 383-391.
- [3] HEIKE RAUENHAUS. Telekommunikation im Englischunterricht[J]. LOG IN, 1993, (13): 40-43.